

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

AWARD ON AGREED TERMS

Case No. 10067

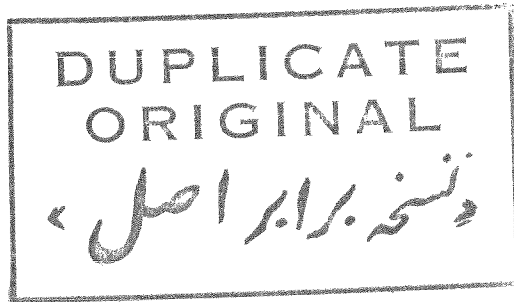
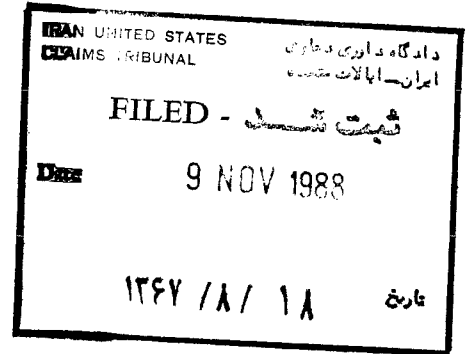
Chamber One

پرونده شماره ۱۰۰۶۷

شعبه یک

حکم شماره ۴۰۱-۱۰۰۶۷-۱

دیوان داوری دعاری ایران - ایالات متحده



دانشگاه آیداهو،
ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط
ایالات متحده آمریکا،
خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،
خوانده.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲]، دولت ایالات متحده امریکا ادعایی کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار از جانب دانشگاه آیداهو علیه جمهوری اسلامی ایران مطرح نمود.

۲ - در تاریخ چهارم آبانماه ۱۳۶۷ [۲۶ اکتبر ۱۹۸۸]، درخواست مشترکی جهت صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده رابط دولت ایالات متحده امریکا، نزد دیوان به ثبت رسید. در درخواست مشترک، ضمن تأیید موافقتنامه حل و فصل مورخ سوم شهریورماه ۱۳۶۷ [۲۵ اوت ۱۹۸۸] از دیوان تقاضا شده است که موافقتنامه به عنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت برسد. موافقتنامه حل و فصل بین دانشگاه آیداهو، از یکسو، و وزارت فرهنگ و آموزش عالی جمهوری اسلامی ایران، از سوی دیگر، منعقد شده است. نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست است.

۳ - در موافقتنامه حل و فصل تعهدات متقابل معینی برای طرفین مقرر گردیده است. در ماده دو موافقتنامه قید شده که "در ازای حل و فصل کامل و نهایی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۰۶۷ به "دانشگاه آیداهو"، مبلغ چهار هزار و چهارصد دلار امریکا (-/۴،۴۰۰ دلار) (وجه المصالحه) پرداخت خواهد گردید."

۴ - دیوان داوری، طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقتنامه حل و فصل را می پذیرد.

بنا به مراتب پیش گفته:

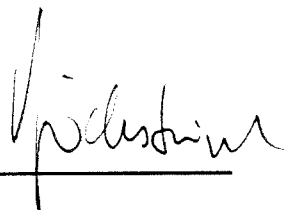
دیوان به شرح زیر حکم صادر می کند :

یک) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت می‌رسد و برای طرفین الزام آور است. در نتیجه، خوانده متعهد است مبلغ چهار هزار و چهارصد دلار آمریکا (-/۴,۴۰۰ دلار) به خواهان، دانشگاه آیداهو، بپردازد. تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر، ایفاء خواهد شد.

دو) دیوان داوری، رسیدگیهای پرونده شماره ۱۰۰۶۷ را کلاً و بطور قطعی مختومه، مسترد شده و مردود اعلام می‌دارد.

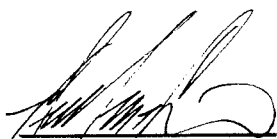
حکم حاضر جهت ابلاغ به کارگزار امانی به ریاست دیوان داوری تسلیم خواهد شد.

لاسه، به تاریخ ۱۸... آبانماه ۱۳۶۷ برابر با ۹... نوامبر ۱۹۸۸



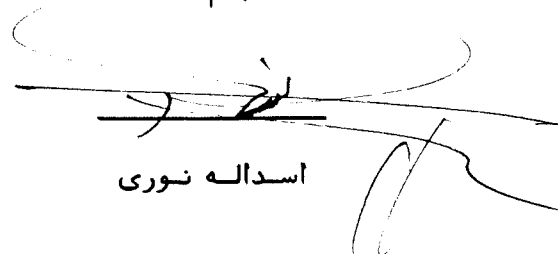
کارل - هاینس بوکشتیگل

رئیس شعبه یک



هوارد ام. هولتزمن

بنام خدا



اسداله نوری

بسمه تعالی

IRAN UNITED STATES
CLAIMS TRIBUNAL

کتابخانه
ایران - ایالات

ثبت شد - FILED

Date 26 OCT 1988

تاریخ ۱۳۶۷ / ۱۰ / ۴

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
لاسه - هلند

دولت ایالات متحده آمریکا از طرف و به نفع
دانشگاه آیداهو، تبعه ایالات متحده،

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده،

پرونده شماره ۱۰۰۶۷

شعبه اول

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران، مشترکاً "از دیوان داوری درخواست مینمایند که بر مبنای شرایط مرضی الطرفین حکمی صادر نماید که بر اساس آن، موافقت نامه حل و فصل منعقد بین دانشگاه آیداهو و وزارت فرهنگ و آموزش عالی جمهوری اسلامی ایران که سخای از آن پیوست می باشد، ثبت و تنفیذ گردد.

وزارت فرهنگ و آموزش عالی ایران از یک سوی و دانشگاه آیداهو از طرف دیگر موافقت نامه حل و فصلی را منعقد ساخته اند که مقرر می دارد مبلغ ۴,۴۰۰ دلار (چهار هزار و چهار صد دلار آمریکا فقط) بابت حل و فصل تام، کامل و نهائی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده ۱۰۰۶۷ به

دانشگاه آیداهو پرداخت خواهد شد.

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقت نامه یاد شده را تاءیید نموده و از دیوان داوری تقاضای کنند موافقت نامه را بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی - الطرفین با قید پرداخت به دانشگاه آیداهو از محل حساب تضمینی، به ثبت رسانند و پرونده شماره ۱۰۰۶۷ را کلاً و بطور قطعی مختومه، مسترد شده و فیصله یافته اعلام نمایند.

با تقدیم احترام

Michael F. Raboin

تیموتی. ای. ری میش

نماینده، رابط دولت ایالات متحده آمریکا
در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

محمدکریم اشراق

نماینده، رابط دولت جمهوری اسلامی ایران
در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

بسمه تعالی

موافقتنامه حل و فصل

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری شماری ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	26 OCT 1988
تاریخ	۱۳۶۷ / ۸ / ۴

این موافقتنامه حل و فصل (" موافقتنامه ") بدتاریخ امروز ۱۳۶۷/۶/۳ (۲۵ / ۸ / ۱۹۸۸) بوسیله و بین وزارت فرهنگ و آموزش عالی جمهوری اسلامی ایران (که از این ببعده وزارت فرهنگ نامیده می شود) از یک طرف و دانشگاه آیداهو (که از این ببعده دانشگاه نامیده می شود) ، تبعه ایالات متحده ، که بموجب قوانین ایالات آیداهو ایالات متحده آمریکا تشکیل شده و موجودیت دارد از طرف دیگر منعقد شده است .

نظریه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعائی را از طرف و به نفع دانشگاه در دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده (" دیوان داری ") به ثبت رسانیده است ؛

نظریه اینکه وزارت فرهنگ و دانشگاه مایلند کلیه دعاوی و اختلافات پابرجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۰۶۷ و موضوعات آن را حل و فصل نمایند ؛ (پرونده)

لذا وزارت فرهنگ و دانشگاه به شرح ذیل توافق می کنند ؛

ماده اول

دامنه و موضوع این موافقتنامه ، حل و فصل و ابطال همیشگی کلیه مناقشات ، اختلافات ، دعاوی و موضوعاتی است که مستقیماً یا غیر مستقیم از روابط ، معاملات ، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۰۰۶۷ علیه وزارت فرهنگ نمایندگیها ، شعب ، سازمانهای وابسته و فرعی آن و / یا علیه جمهوری اسلامی ایران ، سازمانهای فرعی سیاسی آن ، واحدها ، نمایندگیها ، تشکیلات ، نهادهای و مؤسسات ایرانی و کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی ایرانی که در پرونده از آنان نفع پابرجا شده است ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد .

ماده دوم

درازای حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات ، اختلافات ، دعاوی موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده ۱۰۰۶۷ به "دانشگاه آیداهو" مبلغ چهار هزار و چهارصد دلار آمریکا (-/۴,۴۰۰) (وجه المصالحه) پرداخت خواهد گردید .

طرفین توافق می کنند این موافقتنامه را به نمایندگان رابط دولتی جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا اینکه حداکثر تا تاریخ ۱۳۶۷/۹/۴ (۱۹۸۸ /۱۱/۲۵) به همراه یک درخواست مشترک دائر بر تاءبید موافقت - نامه و تقاضای ثبت آن بعنوان یک حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان تقدیم گردد .

ماده سوم

به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین دانشگاه بسودون تاءخیر و بطور قطعی موجبات ابطال، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیهای علیه وزارت فرهنگ و جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و مؤسسات آن، (ایران)، و بطور کلی کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی که در دادخواست از آنان نام برده شده است را در کلیه دادگاهها، محاکم و مراجع یا در پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و یا ادامه هر نوع دادرسی در برابر دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده با هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هر نوع، منجمله و نه فقط محدود به هر دادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران، در رابطه با اختلافات، منازعات، دعاوی و چیزهای مربوط به موضوعات پرونده و یا هر نوع معاملات دیگر در گذشته، ممنوع خواهد بود .

ماده چهارم

۱) . به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، وزارت فرهنگ و دانشگاه از جانب خود و شرکت های مادر (در صورت وجود) شرکت های

فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات، کارکنان و نمایندگان خود (واز طرف جانشینان، محال علیهم ومنتقل الیهم خود وشرکتهای فرعی ووابسته، مدیران، مقامات وکارکنان آنها) به موجب این موافقتنامه، یکدیگر وشرکتهای نادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات وکارکنان یکدیگر (و جانشینان، محال علیهم، ومنتقل الیهم یکدیگر و شرکتهای فرعی وشرکتهای وابسته، مدیران، مقامات وکارکنان) را از کلیه و هرگونه بدنی که قبلاً" و/ یا در حال حاضر داشته و/ یا در آینده ممکن است در رابطه با وناشی از قراردادها، معاملات وپیشآمدهای مربوط به موضوعات پرونده داشته باشند، مصون و برای همیشه بری الذمه می نمایند.

(۲). به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، دانشگاه از طرف خود وشرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات وکارکنان خود (واز طرف جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهم خود وشرکتهای مادر، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات وکارکنان آن) به موجب این موافقتنامه، کلیه خواندگان پرونده منجمله وزارت فرهنگ، ایران، و بطور کلی کلیه اشخاص حقیقی یا حقوقی که در پرونده از آنان نام برده شده است را از کلیه و هرگونه بدهیهای که قبلاً" و/ یا در حال حاضر داشته و/ یا در آینده ممکن است در رابطه با وناشی از قراردادها، معاملات وپیشآمدهای مربوط به موضوعات پرونده و هرگونه معاملات مربوط به گذشته داشته باشند، مصون و برای همیشه بری الذمه می نمایند.

(۳). چنانچه دعائی از طرف شخص ثالث در هر دادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی بوسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصر " طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر، آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

ماده پنجم

به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، وزارت فرهنگ و دانشگاه از کلیه دعاوی مربوط به هزینه‌های (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی، پیگرد یا دفاع از دعاوی مطروحه (یا ادعاهائی که میتواند مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده، دادگاههای آمریکا یا نقاط دیگر نسبت به و در رابطه با موضوعات مطروحه در این پرونده اعراض می نمایند.

ماده ششم

به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ابرائات، اعراضها، ابطال و ترک دعاوی مندرج و مورد اشاره در این مصالحه نامه خود به خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور رای دیوان داوری بر اساس شرایط مرضی - الطرفین، امضاء و مبادله هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده هفتم

(۱). توافق می گردد که مقصود از این مصالحه نامه، حل و فصل خصوصی اختلافات بوده و چنانچه مورد تاءبید دیوان داوری قرار نگیرد کان لم یکن خواهد بود و بر مواضع طرفین در هیچ موضوعی جز پرونده شماره ۱۰۰۶۷ نباید تاءثیر گذارد. طرفین مضافاً " توافق می کنند که این موافقتنامه، حل و فصل را در پیگرد یا دفاع از پرونده های مطروحه در پیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متحده یا هر محکمه دیگری مورد استفاده قرار نداده و یا موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردیکه طرفین به منظور اجترای شرایط این موافقتنامه ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲). این موافقتنامه، حل و فصل صرفاً " بمنظور حل و فصل دعوی شماره ۱۰۰۶۲ تنظیم میگردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحهنامه در هیچ یک از استدلالاتی که وزارت فرهنگ یا جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و واحدهای تابعه آن در خصوص صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا مورد در آن استدالات تلقی گردد.

(۳). هیچیک از مفاد این موافقتنامه، منجمله ایرادات و اعراضهای موضوع ماده ۴ این مصالحهنامه نباید بنحوی از انحاء به منزله اعراض، ابراء یا تائبیر بر هر ادعای دعوی متقابلی که جمهوری اسلامی ایران (طبق تعریف بند ۳ ماده ۷ بیانیه حل و فصل دعاوی) علیه ایالات متحده (طبق تعریف بند ۴ ماده ۷ بیانیه حل و فصل دعاوی) دارد یا ممکن است در آینده داشته باشد تلقی یا تفسیر گردد.

ماده هشتم

چنانچه این موافقتنامه، حل و فصل مورد موافقت مقامات وزارت فرهنگ در ایران قرار نگیرد و تا تاریخ ۱۳۶۷/۹/۴ (۱۱/۲۵ / ۱۹۸۸) در دیوان داوری ایران - ایالات متحده به ثبت نرسد ممکن است کان لم یکن تلقی شده و در آن صورت هیچیک از طرفین این موافقتنامه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهند و طرفین در همان مواضعی که پیش از تاریخ این موافقتنامه داشتند قرار خواهند گرفت.

ماده نهم

برای تفسیر و تعبیر این مصالحهنامه باید تمام آن بطور کلی بدون اینکه اثر خاصی به مادهای بطور جداگانه داده شود قراست و تفسیر گردد.

ماده دهم

این موافقتنامه به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود.

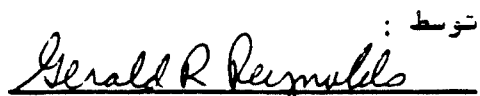
نمایندگان طرفین این مصالحه نامه صریحا "اعلام می کنند که اختیارات قانونی لازم راجهت امضای این موافقتنامه دارا بوده و امضایشان موکلین هر یک را متعهد مینماید که تعهدات مندرج در این موافقتنامه را بدون هیچ نوع محدودیتی، مگر مواردی که به نحو دیگری در این موافقتنامه حل و فصل گنجانیده شده است، اجراء نمایند.

درتاء بید و تمویب مراتب فوق، طرفین موافقتنامه آن را امضاء و مبادله کرده اند.

از طرف وزارت فرهنگ و آموزش عالی
جمهوری اسلامی ایران

دانشگاه آیداهو

توسط: 

توسط: 

تاریخ: ۵/۷/۸۶

CONTROLER UNIVERSITY OF IDAHO
تاریخ: August 25, 1988